

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 4

Shavua Reading Schedule (4th sidrah) - Prov 4

אֲשַׁמְעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה׃ Prov4:1

1. **shim`u banim musar `ab w`haq`shibu lada`ath binah.**

Prov4:1 Hear, O sons, the instruction of a father,
and give attention so as to know understanding,

<4:1> Ἀκούσατε, παῖδες, παιδείαν πατρὸς καὶ προσέχετε γνῶναι ἔννοιαν·

1 Akousate, paides, paideian patros kai prosechete gnōnai ennoian;

Hear, O children, the instruction of a father, and take heed to know insight!

בְּכִי לִקְחַת טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל-תַּעֲזוּבוּ׃

2. **ki leqach tob nathati lakem torathi `al-ta`azobu.**

Prov4:2 For I give you sound teaching; do not abandon my instruction.

<2> δῶρον γὰρ ἀγαθὸν δωροῦμαι ὑμῖν, τὸν ἐμὸν νόμον μὴ ἐγκαταλίπητε.

2 dōron gar agathon dōroumai hymin, ton emon nomon mē egkatalipēte.

gift For a good I present to you; my word you should not abandon.

גַּפְי-בֵּן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לְבָנֵי אִמִּי׃

3. **ki-ben hayithi l`abi rak w`yachid liph`ney `imi.**

Prov4:3 When I was a son to my father, tender and the only one in the sight of my mother,

<3> υἱὸς γὰρ ἐγενόμην καὶ γὼ πατρὶ ὑπήκοος καὶ ἀγαπώμενος ἐν προσώπῳ μητρός,

3 huios gar egenomēn kagō patri hypēkoos

a son For I was also to a father subject,

kai agapōmenos en prosōpō mētros,

and being loved in the presence of a mother;

דַּוְיָהֲנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ-דְּבָרַי לְפִי שְׁמַר מִצְוֹתַי וְחַיֶּה׃

4. **wayoreni wayo`mer li yith`mak-d`baray libeak sh`mor mits`wothay wech`yeh.**

Prov4:4 Then he taught me and said to me, let your heart hold fast my words;
keep my commandments and live;

<4> οἱ ἔλεγον καὶ ἐδίδασκόν με Ἐρειδέτω ὁ ἡμέτερος λόγος εἰς σὴν καρδίαν·

4 hoi elegon kai edidaskon me Ereidetō ho hēmeteros logos eis sēn kardia;

the ones who spoke and taught me, saying, Establish our word in your heart!

אֲנִי וְאָמַרְתִּי לְפִי שְׁמַר מִצְוֹתַי וְחַיֶּה׃

ה קִנְיָה חֲכָמָה קִנְיָה בִּינָה אֶל-תְּשֻׁכָּה וְאֶל-תֵּט מֵאִמְרֵי-פִי:

5. q'neh chak'mah q'neh binah 'al-tish'kach w'al-tet me'im'rey-phi.

Prov4:5 Acquire wisdom! Acquire understanding!

Do not forget nor turn away from the words of my mouth.

<5> φύλασσε ἐντολάς, μὴ ἐπιλάθῃ μηδὲ παρίδῃς ῥῆσιν ἐμοῦ στόματος

5 phylasse entolas, mē epilathē

Keep the commandments! You should not forget,
mēde paridēs hrēsin emou stomatos
nor should you ignore the saying of my mouth;

וְאֶל-תַּעֲזֹבָהּ וְתִשְׁמְרֶיהָ אֶהֱבֶיהָ וְתִצְרְפֶיהָ

וְאֶל-תַּעֲזֹבָהּ וְתִשְׁמְרֶיהָ אֶהֱבֶיהָ וְתִצְרְפֶיהָ

6. 'al-ta`az'beah w'thish'm'reak 'ehabeah w'thitis'reak.

Prov4:6 Do not forsake her, and she shall guard you;

Love her, and she shall watch over you.

<6> μὴ ἐγκαταλίπῃς αὐτήν, καὶ ἀνθέξεται σοῦ· ἐράσθητι αὐτῆς, καὶ τηρήσει σε·

6 mēde egkatalipēs autēn, kai anthetetai sou;

You should not abandon it, for it shall hold to you.
erasthēti autēs, kai tērēsei se;
Love it passionately! and it shall keep you.

זֶה אֲשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה וּבְכָל-קִנְיָנִי קִנְיָה בִּינָה:

זֶה אֲשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה וּבְכָל-קִנְיָנִי קִנְיָה בִּינָה:

7. re'shith chak'mah q'neh chak'mah ub'kal-qin'yan'k q'neh binah.

Prov4:7 The beginning of wisdom is: acquire wisdom;

and with all your acquisition, acquire understanding.

חַסְלֵסְלָהּ וְתִרְוַמְמָהּ תִּכְבְּדֶיהָ כִּי תַחַבְּקֶנָּה:

חַסְלֵסְלָהּ וְתִרְוַמְמָהּ תִּכְבְּדֶיהָ כִּי תַחַבְּקֶנָּה:

8. sal's'leah uth'rom'meak t'kabad'ak ki th'chab'qenah.

Prov4:8 Prize her, and she shall exalt you; she shall honor you if you embrace her.

<8> περιχαράκωσον αὐτήν, καὶ ὑψώσει σε· τίμησον αὐτήν, ἵνα σε περιλάβῃ,

8 pericharakōson autēn, kai huyōsei se;

Surround her with a rampart! and she shall exalt you.
timēson autēn, hina se perilabē,
Esteem her! that she should keep you;

טַתִּתֶּנּוּ לְרֹאשִׁי לְוִיַּת-חַן עֲטֹרַת תְּבָאָרֶת תִּמְגֵּנֶיהָ:

טַתִּתֶּנּוּ לְרֹאשִׁי לְוִיַּת-חַן עֲטֹרַת תְּבָאָרֶת תִּמְגֵּנֶיהָ:

9. titen l'ro'sh'ak liw'yath-chen `atereth tiph'ereth t'mag'neak.

Prov4:9 She shall place on your head a garland of grace;

she shall present you with a crown of beauty.

<9> ἵνα δῶ τῇ σῆ κεφαλῇ στέφανον χαρίτων, στεφάνῳ δὲ τρυφῆς ὑπερασπίση σου.

9 hina dō tē sē kephalē stephanon charitōn,
that she should give to your head a crown of favors,
stephanō de tryphēs hyperaspisē sou.
with a crown of luxury should shield you.

יִשְׁמַע בְּנֵי וְקַח אֲמָרֵי וַיִּרְבּוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים:

10. sh'ma` b'ni w'qach 'amaray w'yir'bu l'ak sh'noth chayim.

Prov4:10 Hear, my son, and accept my sayings and the years of your life shall be many.

<10> Ἴκουε, υἱέ, καὶ δέξαι ἐμοὺς λόγους, καὶ πληθυνθήσεται ἔτη ζωῆς σου, ἵνα σοι γένωνται πολλαὶ ὁδοὶ βίου·

10 Akoue, huie, kai dexai emous logous,
Hear, O son, and receive my words!
kai plēthynthēsetai etē zōēs sou,
and shall be multiplied to you years of your life,
hina soi genōntai pollai hodoi biou;
that to you should be many ways of life.

יֵא בְּדַרְךָ חֻקֵּי הַיְשָׁרִים וְהָרַקְתָּ אֶת הַיְשָׁרִים לְפָנֶיךָ וְיָשָׁרָה לְךָ דְרָכְךָ:

11. b'derek chak'mah horethik hid'rak'tiak b'ma`g'ley-yosher.

Prov4:11 I have directed you in the way of wisdom; I have led you in upright paths.

<11> ὁδοὺς γὰρ σοφίας διδάσκω σε, ἐμβιβάζω δέ σε τροχιαῖς ὀρθαῖς.

11 hodous gar sophias didaskō se, embibazō de se trochiais orthais.
For the ways of wisdom I teach you; I put on board and you tracks straight.

יֵב בְּלִכְתָּךְ לֹא-יִצַר צַעְדְּךָ וְאִם-תָּרוּץ לֹא תִכָּשֵׁל:

12. b'lek't'k lo'-yetsar tsa`adek w'im-taruts lo' thikashel.

Prov4:12 When you walk, your steps shall not be impeded; and if you run, you shall not stumble.

<12> ἐὰν γὰρ πορεύῃ, οὐ συγκλεισθήσεταιί σου τὰ διαβήματα· ἐὰν δὲ τρέχῃς, οὐ κοπιάσεις.

12 ean gar poreuē, ou sygkleisthēsetai sou ta diabēmata;
For when you should go shall not be hemmed in your footsteps;
ean de trechēs, ou kopiaseis.
and when you should run, you shall not tire.

יִגְחַזְק בְּמוֹסָר אֶל-תּוֹרַת נִצְרָהּ כִּי-הִיא חַיִּיהָ:

13. hachazeq bamusar 'al-tereph nits'reah ki-hi' chayeyak.

Prov4:13 Take hold of instruction; do not let go. Guard her, for she is your life.

<13> ἐπιλαβοῦ ἐμῆς παιδείας, μὴ ἀφήῃς, ἀλλὰ φύλαξον αὐτήν σεαυτῷ εἰς ζώην σου.

13 epilabou emēs paideias, mē aphēs,

Take hold of my instruction! you should not let go;

alla phylaxon autēn seautō eis zōēn sou.

but keep it to yourself, for your life!

14 יד בארַח רְשָׁעִים אֶל-תְּבֵא וְאֶל-תְּאַשֶׁר בְּדַרְךָ רָעִים:

14. b'orach r'sha'im 'al-tabo' w'al-t'asher b'derek ra'im.

14. b'orach r'sha'im 'al-tabo' w'al-t'asher b'derek ra'im.

Prov4:14 Do not enter the path of the wicked and do not proceed in the way of evil men.

<14> ὁδοὺς ἀσεβῶν μὴ ἐπέλθῃς μηδὲ ζηλώσης ὁδοὺς παρανόμων·

14 hodous asebon mē epelthēs mēde zēlōsēs hodous paranomōn;

ways by impious You should not come, nor be jealous of the ways of lawbreakers.

15 טו פָּרַעְהוּ אֶל-תַּעֲבֹר-בוּ שְׁטִיחַ מֵעָלָיו וְעָבֹר:

15. p'ra'ehu 'al-ta'abar-bo s'teh me'alayu wa'abor.

15. p'ra'ehu 'al-ta'abar-bo s'teh me'alayu wa'abor.

Prov4:15 Avoid it, do not pass by it; turn away from it and pass on.

<15> ἐν ᾧ ἂν τόπω στρατοπεδεύσωσιν, μὴ ἐπέλθῃς ἐκεῖ,

ἔκκλινον δὲ ἀπ' αὐτῶν καὶ παράλλαξον.

15 en hō an topō stratopedeusōsin, mē epelthēs ekei,

In what ever place they should encamp, you should not come there.

ekklinon de ap' autōn kai parallaxon.

Turn aside from them and alter course!

16 טז כִּי לֹא יִשְׁנֹו אִם-לֹא יִרְעֹו וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם-לֹא יִכְשׁוּלוּ:

16. ki lo' yish'nu 'im-lo' yare'u w'nig'z'lah sh'natham 'im-lo' yik'sholu.

16. ki lo' yish'nu 'im-lo' yare'u w'nig'z'lah sh'natham 'im-lo' yik'sholu.

Prov4:16 For they cannot sleep unless they do evil;

and their sleep is taken away unless they make someone stumble.

<16> οὐ γὰρ μὴ ὑπνώσωσιν, εἰ μὴ κακοποιήσωσιν·

ἀφήρηται ὁ ὕπνος αὐτῶν, καὶ οὐ κοιμῶνται·

16 ou gar mē hypnōsōsin, ean mē kakopoiēsōsin;

not For they shall sleep, unless they should have done evil.

aphērētai ho hypnos autōn, kai ou koimōntai;

is removed Sleep from them, and they do not go to bed.

17 יז כִּי לֶחֱמוֹ לֶחֶם רְשָׁע וְיֵינִן חֲמָסִים יִשְׁתּוּ:

17. ki lachamu lechem resha' w'yeyn chamasim yish'tu.

17. ki lachamu lechem resha' w'yeyn chamasim yish'tu.

Prov4:17 For they eat the bread of wickedness and drink the wine of violence.

<17> οἶδε γὰρ σιτοῦνται σῖτα ἀσεβείας, οἴνω δὲ παρανόμῳ μεθύσκονται.

17 hoide gar sitountai sita asebeias,
thus For they feed well on grain by impiety;
oinō de paranomō methyskontai.
and by wine of a lawbreaker they are intoxicated.

יחוארכ צדיקים כאור נגה הולך ואור עד-נכון היום:
:יחוארכ צדיקים כאור נגה הולך ואור עד-נכון היום: 18

18. w'orach tsadiqim k'or nogah holek wa'or `ad-n'kon hayom.

Prov4:18 But the path of the righteous is like a bright light,
that shines more and more until the perfect day.

<18> αἱ δὲ ὁδοὶ τῶν δικαίων ὁμοίως φωτὶ λάμπουσιν,
προπορεύονται καὶ φωτίζουσιν, ἕως κατορθώση ἡ ἡμέρα·

18 hai de hodoi tōn dikaiōn homoiōs phōti lampousin,
But the ways of the just are likened to light – they radiate.

proporeuontai kai phōtizousin, heōs katorthōsē hē hēmera;
They go before and give light until should be set up the day.

יט דרך רשעים כאפלה לא ידעו במה יכשלו: כ
:יט דרך רשעים כאפלה לא ידעו במה יכשלו: כ 19

19. derek r'sha'im ka'aphelah lo' yad'u bameh yikashelu.

Prov4:19 The way of the wicked is like darkness;
they do not know over what they stumble.

<19> αἱ δὲ ὁδοὶ τῶν ἀσεβῶν σκοτειναί, οὐκ οἶδασιν πῶς προσκόπτουσιν.

19 hai de hodoi tōn asebōn skoteinai, ouk oidasin pōs proskoptousin.
But the ways of the impious are dark; they do not know how they stumble.

כ בני לדברי הקשיבה לאמרי הטאזנד:
:כ בני לדברי הקשיבה לאמרי הטאזנד: 20

20. b'ni lid'baray haq'shibah la'amaray hat-'az'neak.

Prov4:20 My son, give attention to my words; incline your ear to my sayings.

<20> Υἱέ, ἐμῇ ῥήσει πρόσεχε, τοῖς δὲ ἐμοῖς λόγοις παράβαλε σὸν οὖς,

20 Huie, emē hrēsei proseche, tois de emois logois parabale son ous,
O son, to my saying take heed, and to my words set aside your ear!

כא אל-יפליזו מעיניך שמרם בתוך לבבך:
:כא אל-יפליזו מעיניך שמרם בתוך לבבך: 21

21. 'al-yalizu me'eyneyak sham'rem b'thok l'babeak.

Prov4:21 Do not let them depart from your sight; keep them in the midst of your heart.

<21> ὅπως μὴ ἐκλίπωσίν σε αἱ πηγαί σου, φύλασσε αὐτὰς ἐν σῇ καρδίᾳ·

21 hopōs mē eklipōsín se hai pēgai sou, phylasse autas en sē kardiā;
so that should not fail you your springs. Keep them in your heart!

כא אל-יפליזו מעיניך שמרם בתוך לבבך: 22

כב פִּי-חַיִּים הֵם לְמַצְאֵיהֶם וּלְכָל-בְּשָׂרוֹ מְרַפֵּא:

22. **ki-chayim hem l'mots'eyhem ul'kal-b'saro mar'pe'.**

Prov4:22 For they are life to those who find them and health to all their body.

<22> ζῶη γάρ ἐστιν τοῖς εὐρίσκουσιν αὐτὰς καὶ πάση σαρκὶ ἰασις.

22 zōē gar estin tois heuriskousin autas kai pasē sarki iasis.

life for they are to the ones finding them, and to all flesh healing.

23 מִשְׁמַר-מִשְׁמָר לִבְךָ כִּי-מִמֶּנּוּ תֹוצְאוֹת חַיִּים:

כג מִקַּל-מִשְׁמָר נִצָּר לִבְךָ כִּי-מִמֶּנּוּ תֹוצְאוֹת חַיִּים:

23. **mikal-mish'mar n'tsor libeak ki-mimenu tots'oth chayim.**

Prov4:23 Watch over your heart with all diligence, for from it flow the springs of life.

<23> πάση φυλακῆ τήρει σὴν καρδίαν· ἐκ γὰρ τούτων ἔξοδοι ζωῆς.

23 pasē phylakē tērei sēn kardian;

With all guard, give heed to your heart!

ek gar toutōn exodoi zōēs.

for from out of these things are the issues of life.

24 מִשְׁמַר מִשְׁמָר מִפֶּה וּלְזוֹת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָ:

כד הַסֵּר מִמֶּךָ עֲקֻשׁוֹת פֶּה וּלְזוֹת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָ:

24. **haser mim'ak iq'shuth peh ul'zuth s'phathayim har'cheq mimeak.**

Prov4:24 Put away from you a deceitful mouth and put devious lips far from you.

<24> περίελε σεαυτοῦ σκολιὸν στόμα καὶ ἄδικα χεῖλη μακρὰν ἀπὸ σοῦ ἄπωσαι.

24 periele seautou skolion stoma kai adika cheilē makran apo sou apōsai.

Remove yourself from a crooked mouth, and unjust lips far from you thrust away!

25 כַּחַ עֵינַיִךָ לְנֹכַח יְבִיטוּ וְעַפְעַפְיָה יִשְׂרֹוּ נִגְדָּה:

כה עֵינַיִךָ לְנֹכַח יְבִיטוּ וְעַפְעַפְיָה יִשְׂרֹוּ נִגְדָּה:

25. **eyneyak l'nokach yabitu w'aph'apeyak yay'shiru neg'deak.**

Prov4:25 Let your eyes look straight ahead and let your gaze be fixed straight before you.

<25> οἱ ὀφθαλμοί σου ὀρθὰ βλέπτωσαν, τὰ δὲ βλέφαρά σου νευέτω δίκαια.

25 hoi ophthalmoi sou ortha blepetōsan, ta de blephara sou neuetō dikaia.

your eyes straight Let see, and your eyelids nod assent to the just!

26 כּוּ פְּלִס מֵעַגְל הַגִּלָּה וְכָל-הַרְקִיָּה יִכְנוּ:

כו פְּלִס מֵעַגְל הַגִּלָּה וְכָל-הַרְקִיָּה יִכְנוּ:

26. **pales ma'gal rag'leak w'kal-d'rakeyak yikonu.**

Prov4:26 Watch the path of your feet and all your ways shall be established.

<26> ὀρθὰς τροχίᾶς ποίει σοῖς ποσὶν καὶ τὰς ὁδοὺς σου κατεύθυνε.

26 orthas trochias poiei sois posin kai tas hodous sou kateuthyne.

straight tracks Make for your feet, and your ways straighten out!

כַּזְאֵל-תַּטְּ-רַמִּין וְשִׁמְאוֹל הַסֵּר הַגָּלָה מֵרַע:
:047 7679 979 6447w7 7277-0x-64 27

27. 'al-tet-yamin us'mo'wl haser rag'l'ak mera`.

Prov4:27 Do not turn to the right nor to the left; turn your foot from evil.

<27> μὴ ἐκκλίνῃς εἰς τὰ δεξιὰ μηδὲ εἰς τὰ ἀριστερά,
ἀπόστρεψον δὲ σὸν πόδα ἀπὸ ὁδοῦ κακῆς·

27 mē ekklinēs eis ta dexia mēde eis ta aristera,

You should not turn aside unto the right nor unto the left;

apostrepson de son poda apo hodou kakēs;

but turn your foot from way an evil!

<27>a ὁδοὺς γὰρ τὰς ἐκ δεξιῶν οἶδεν ὁ θεός, διεστραμμένοι δὲ εἰσιν αἱ ἐξ ἀριστερῶν·

27ā hodous gar tas ek dexiōn oiden ho theos,

For the ways, the ones of the right knows the Elohim;

diestrammenai de eisin hai ex aristerōn;

but the ones perverting are of the left;

<27>b αὐτὸς δὲ ὀρθὰς ποιήσει τὰς τροχιάς σου, τὰς δὲ πορείας σου ἐν εἰρήνῃ προάξει.

27b autos de orthas poiēsei tas trochias sou,

but he straight makes your tracks,

tas de poreias sou en eirēnē proaxei.

your goings in peace he shall lead before.